



Програма BG08

“Културно наследство и съвременни изкуства”

Приложение 9

## ПАРТНЬОРСКО СПОРАЗУМЕНИЕ

Днес ..... в ..... между:

Община Пловдив с регистрационен номер 000471504, адрес: Пловдив, пл. „Стефан Стамболов“ 1, представена от Инж. Иван Борисов Тотев, Кмет на Община Пловдив от една страна

и

Общински институт „Старинен Пловдив с регистрационен номер 115843356, адрес: Пловдив, ул. „Константин Стоилов“ 50, представен от Амелия Тодорова Гешева от друга страна

и

Регионален археологически музей – Пловдив с регистрационен номер 000455578, адрес: Пловдив, ул. „Съединение“ №1, представен от Костадин Атанасов Кисьов от друга страна

и

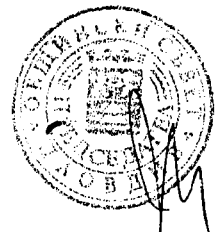
Регионален исторически музей – Пловдив с регистрационен номер 825279900, адрес: Пловдив, пл. „Съединени“ №1, представен от Стефан Николов Шивачев от друга страна

и

Регионален етнографски музей – Пловдив с регистрационен номер 000 455 585, адрес: Пловдив, ул. „Стоян Чомаков“ №2, представен от Ангел Янков Янков

и

Градска художествена галерия – Пловдив с регистрационен номер 000455560, адрес: Пловдив, ул. „Съборна“ №14А, представена от Красимир Георгиев Линков



и

Регионална Народна библиотека –Пловдив с регистрационен номер 000 457 878, адрес: Пловдив, ул. „Авксентий Велешки“ №17, представена от Димитър Тотев Минев

Наречени по-нататък “Страните”, сключват Споразумение за партньорство за общото изпълнение на проект „Дигитално културно историческо наследство на Община Пловдив“ по Програма BG08 “Културно наследство и съвременни изкуства”, съфинансирана от ФМ на ЕИП (2009-2014).

Страните се съгласиха на следното:

#### **Член 1 – Цели на проекта**

Основна цел на проекта е дигитализацията на движимото и недвижимо културно-историческо наследство от фондовете и колекциите на НБ „Иван Вазов, ОИ „Старинен Пловдив“, РИМ, РАМ, РЕМ и Градската художествена галерия, като 10% от дигитализираното съдържание е свързано с ромското наследство.

#### **Член 2 – Предмет на споразумението за партньорство**

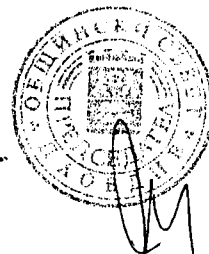
Предмет на настоящото споразумение е изпълнение на проект „Дигитално културно-историческо наследство на Община Пловдив“, по Програма BG 08 „Културно наследство и съвременни изкуства“, Мярка 2 „Документирание на културната история“ на Финансов механизъм на Европейското икономическо пространство 2009-2014. Проектното предложение ведно с приложенията към него съставлява неразделна част от това споразумение

#### **Член 3 – Продължителност на Споразумението**

Споразумението за партньорство влиза в сила от датата на подписването му от всички партньори. То остава в сила докато Бенефициентът не изпълни напълно всичките си задължения към Проектните партньори.

#### **Член 4 – Бенефициентът**

4.1 Бенефициентът е отговорен за общата координация, управление и изпълнение на проекта.



4.2 Бенефициента се задължава да назначи Ръководител проект, който да носи оперативна отговорност за изпълнението на общия проект.

4.3 Бенефициента осигурява навременното стартиране на проекта и неговото цялостно изпълнение съгласно времевата програма, в съответствие с всички установени задължения. Бенефициентът е длъжен да информира Програмния оператор за всички фактори, които биха могли да застрашат изпълнението на проектните дейности и/или финансовия план.

4.4 Бенефициентът е отговорен за получаването на плащанията от Програмния оператор и управлението на Гранта, в частност навременния по-нататъшен трансфер към проектните партньори, предмет на изпълнение на условията, определени в чл. 7.13.3 и 7.13.5 на регламента; преглеждане на правилното разходване на Гранта от Проектните партньори; обобщаване на индивидуалните счетоводни данни, свързани с проекта на Проектните партньори и подготовката на всички необходими документи и данни за финалния одит (с помощта на проектните партньори);

4.5 Бенефициентът е отговорен за подготовката на плана за изпълнение, който определя задачите, които следва бъдат изпълнени като част от проекта и ролите на Проектните партньори в изпълнението на задачите и проектния бюджет. Проектният бюджет включва клаузи относно финансовите отношения на страните, включително, но не само, кои разходи на партньорите по проекта могат да се възстановяват от бюджета на проекта, с подробни разходи по икономически елементи и единични цени. Бюджетът трябва също, ако е приложимо, да включва правила за обмена на валута на разходите и тяхното възстановяване.

4.6 Бенефициентът е отговорен за изготвянето и представянето на периодични доклади за напредъка, междинни доклади, окончателните доклади, проследяване счетоводната документация, финансови декларации, искания за плащане, финансови отчети и искания за промяна в бюджета или договорна.

4.7 Всички други задачи, договорени с Проектните партньори.

#### Член 5 – Проектните партньори

5.1 Проектните партньори са отговорни за изпълнението на специфични проектни дейности по смисъла и в рамките на проекта.

5.2 По-конкретно, проектните партньори са отговорни за:

- 1) Навременно изпълнение на специфичните дейности, определени в плана за изпълнение на проекта или съгласно договореното;
- 2) Предоставяне на всякаква информация и данни за Проектните партньори, които са необходими за координацията и мониторинга на изпълнение на проекта и за целите на докладите;
- 3) Предоставяне на потвърждения за допустимостта на техните разходи;
- 4) Информирание на Бенефициента за всички фактори, които биха могли да застрашат изпълнението на проекта в съответствие с Плана за изпълнение на проекта.

5.3 Партньори по проекта са съгласни да предприемат всички необходими мерки, даващи възможност на Бенефициента да изпълнява своите задължения, както е посочено в Договора.



## Член 6 – Проектен бюджет и специфични дейности

6.1 Основните задачи на *Община Пловдив*, наречена „Бенефициент“, са обобщени, както следва:

1. Да определи членовете на екипа по управление на проекта;
2. Да осъществява координация на дейностите по проекта;
3. Да отговаря за реализацията на плана за публичност на проекта;
4. Да отговаря за качествено сътрудничество между партньорите;
5. Да подпомага координацията на текущите задачи по проекта;
6. Да подпомага цялостната кореспонденция в рамките на проекта;
7. Да подготвя и да отговаря за точността на финансово-счетоводните документи по всички дейности на проекта;
8. Да следи за законосъобразно и ефективно изразходване на средствата по проекта;
9. Да урежда всички данъчни плащания, социални и здравни осигуровки върху възнагражденията;
10. Да извършва редовно осчетоводяване на платежните нареждания;
11. Да следи за изпълнението на бюджета по пера;
12. Да изготвя необходимите финансови отчети към финансиращата институция.

6.2 Основните задачи на *Общински институт „Старинен Пловдив“*, наречен „Партньор 1“ са обобщени, както следва:

1. Да определя обектите, които ще се дигитализират;
2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочи експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминават обучение в сферата на дигитализацията;
4. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
5. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
6. Да събира и въвежда метаданни;
7. Да предостави помещение за изграждане на дигитален център;

6.3 Основните задачи на *Регионален археологически музей – Пловдив* наречен „Партньор 2“ са обобщени, както следва:

1. Да определи обектите, които ще се дигитализират;
2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочва експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминават обучение в сферата на дигитализацията;
5. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
6. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
7. Да събира и въвежда метаданни;

6.4 Основните задачи на *Регионален исторически музей – Пловдив* наречен „Партньор 3“ са обобщени, както следва:

1. Да определи обектите, които ще се дигитализират;



2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочи експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминат обучение в сферата на дигитализацията;
5. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
6. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
7. Да събиране и въвежда метаданни;

6.5 Основните задачи на *Регионален етнографски музей - Пловдив* наречен „Партньор 4“ са обобщени, както следва:

1. Да определи обектите, които ще се дигитализират;
2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочи експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминат обучение в сферата на дигитализацията;
5. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
6. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
7. Да извърши организация и супервизия на теренна етнографска експедиция за дигитализация на ромското културно наследство;
8. Да събира и въвежда метаданни;

6.6 Основните задачи на *Градска художествена галерия – Пловдив* наречен „Партньор 5“ са обобщени, както следва:

1. Да определи обектите, които ще се дигитализират;
2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочи експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминат обучение в сферата на дигитализацията;
5. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
6. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
7. Да събира и въвежда метаданни;

6.7 Основните задачи на *Регионална Народна библиотека – Пловдив* наречен „Партньор 6“ са обобщени, както следва:

1. Да определи обектите, които ще се дигитализират;
2. Да разреши извършване на дигитализация на собствени фондове и колекции;
3. Да посочи експерти КИН и дигитализация;
4. Посочените експерти да преминат обучение в сферата на дигитализацията;
5. Да извърши дигитализация на обекти на културно-историческото наследство;
6. Да упражнява контрол на качеството на дигитализация;
7. Събира и въвежда на метаданни;
8. Да предостави помещение за изграждане на дигитален център;

6.3 Проектният бюджет е в размер на 738 530,34 евро.

6.4. Бюджетът на проекта е в ЕВРО. Програмният оператор ще прилага курсове за валутен обмен, както следва – 1 ЕВРО = 1,9558 BGN.



6.5. Бенефициентът ще трансферира сумите по допустимите разходи, определени по проекта в съответствие с регламентираното в бюджета.

#### Член 7 – Сътрудничество с трети страни

7.1 В случай на сътрудничество с трети страни, включително с подизпълнители, съответният Партньор по проекта трябва да остане еднолично отговорен спрямо Бенефициента що се отнася до неговите задължения, формулирани в Споразумението за партньорство.

7.2 Никой от Партньорите по проекта няма правото да прехвърля своите права и задължения по смисъла на настоящото Споразумение за партньорство без предварителното съгласие на участници в проекта и на Програмния оператор.

7.3 Сътрудничество с трети страни, включително подизпълнителите, се извършва в съответствие с процедурите, установени в ЕС и националното законодателство за обществените поръчки, ако е приложимо.

#### Член 8 – Мониторинг, оценка и докладване

8.1 Бенефициентът е изцяло отговорен за мониторинг на текущите действия, предприети от партньорите по проекта и е отговорен за мониторинга, оценката и изискванията за докладване.

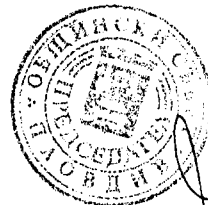
8.2 Партньорът по проекта е длъжен да предоставя на бенефициента цялата информация, ако се прецени, че тя е необходима за изготвянето на всякакъв вид доклади към Програмния оператор.

#### Член 9 – Финансов контрол и Одити

9.1 Страните следва да предприемат всички необходими действия, за да гарантират, че всеки обявен одит ще може да бъде проведен.

9.2 Бенефициентът е отговорен за разпространението на информацията към Програмния оператор относно одитите, проведени по време на изпълнението на проекта. Всяко възможно въздействие върху изпълнението на проекта трябва да бъде надлежно съобщено на Програмния оператор.

9.3 Партньорите по проекта са длъжни своевременно да информират Бенефициента за одитите извършени в техните помещения по време на изпълнението на проекта. Всяко



възможно въздействие върху изпълнението на проекта трябва да бъде надлежно докладвано на Бенефициента.

#### Член 10 – Комуникация и публичност

Бенефициентът и Партньорите следва да прилагат мерките за комуникация и публичност в съответствие с прилагането на проекта.

#### Член 11 – Изискване за поверителност

Бенефициентът и Партньорите се съгласяват относно това, че всяка информация, която те получат по време на изпълнението на Споразумението за партньорство е поверителна, при условие, че Бенефициентът и Партньорът изрично поискат това. Същото важи и без изрично искане за всички документи класифицирани като „поверителни“.

#### Член 12 – Изменения, оттегляне и спорове

12.1 Всяко изменение на това Споразумение за партньорство ще бъде предмет на допълнителна клауза към този договор, която ще бъде изпратена за одобрение от Програмния оператор.

12.2 Бенефициентът и Партньорът се споразумяват да не се оттеглят от проекта освен, ако има непреодолима причина за това. Всяка една от страните в Споразумението за партньорство се задължават да остане в това партньорство за целия период на изпълнение на проекта.

12.3 В случай на евентуални спорове между тях, партньорите по това споразумение, са длъжни да работят за извънсъдебно уреждане на спора.

12.4 Всички съдебни спорове, които могат да възникнат от или във връзка с настоящото Споразумение за партньорство ще бъдат разрешени окончателно, в съответствие с юрисдикцията на държавата, в която се намира на Бенефициента.

#### Член 13 – Неизпълнение на задълженията и възстановяване на средствата

В случай на пълно или частично неизпълнение на задълженията от страна на партньорите по проекта или в случай на материални грешки при ефективното изпълнение на дейностите по проекта, всяка една от страните, подписали настоящото Споразумение за партньорство, се задължава да възстанови на Бенефициента в рамките на месеца, следващ съответното уведомление, всички средства, които са били неоправдано получени.

#### Член 14 – Работен език



Работният език на настоящото партньорство ще бъде български. Цялата комуникация с Програмния оператор ще бъде на български език.

#### Член 15 – Законодателство и непредвидени обстоятелства

15.1 Това Споразумение за партньорство се урежда от българското законодателство, което е законодателството на страната, в която се намира Бенефициента.

15.2 Никоя от страните не носи отговорност за неизпълнение на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение за партньорство в случай, че неизпълнението се дължи на непредвидени обстоятелства.

#### Член 16 – Заключителни разпоредби

Настоящото Споразумение за партньорство може да бъде променено само посредством писмено изменение, което се подписва от бенефициента и всички проектни партньори. Измененото споразумение подлежи на предварително одобрение от страна на Програмния оператор на Програма БГ08 „Културно наследство и съвременни изкуства“.

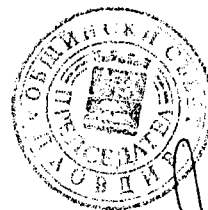
Това Споразумение за партньорство е подписано в ..... идентични екземпляра – един за Програмния оператор, един за Бенефициента на проекта и по един за Партньорите по проекта.

Община Пловдив  
Иван Борисов Тотев, Кмет на Община Пловдив  
[Подпис]

Общински институт „Старинен Пловдив“  
Амелия Тодорова Гешева, и.д. Директор  
[Подпис]

Регионален археологически музей – Пловдив  
Костадин Атанасов Кисьов, Директор  
[Подпис]

Регионален истроически музей – Пловдив  
Стефан Николов Шивачев, Директор  
[Подпис]



*[Handwritten signature]*

Регионален етнографски музей – Пловдив  
Ангел Янков Янков, Директор  
[Подпис]

Градска художествена галерия – Пловдив  
Красимир Георгиев Линков, Директор  
[Подпис]

Регионална Народна библиотека – Пловдив  
Димитър Тотев Минев, Директор  
[Подпис]

Съгласува:  
Милка Нанова  
Директор – ОП „ЕПС“

Изготвил:  
Пламен Панов  
Гл. експерт – ОП „ЕПС“

